



**お旅まつり
Festival Otabi 2024**

**！ 全国一斉情報伝達試験
Teste J-Alert**

Com uma história de mais de 250 anos, o Festival Otabi é o maior evento de Komatsu. As festividades se concentram nas peças de teatro kabuki encenadas por crianças nos tradicionais carros alegóricos *hikiyama*!

O que torna essas peças de kabuki especiais é o fato de serem encenadas por um elenco totalmente feminino, desafiando a tradição de kabuki somente para homens! As meninas do ensino fundamental são selecionadas nos dois bairros em que as peças são apresentadas (alternadas entre os bairros que possuem um carro alegórico *hikiyama*) e passam por meses de treinamento rigoroso.

Apesar de o festival ser comemorado de sexta a domingo na segunda semana de maio, o seu ápice ocorre no sábado, dia em que ocorre a concentração dos *hikiyama*, para encenação do kabuki infantil, e em seguida, a iluminação dos carros alegóricos, a partir do anoitecer. Confira a programação do festival para o sábado:



O governo japonês realizará um teste do sistema nacional de emissão de alertas instantâneos para desastres naturais e ataques armados, o J-Alert.

O teste ocorrerá às 11h do dia 22 de maio, quarta-feira, em 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e nas residências nas quais o sistema de emissão de alertas foi instalado.

**Divisão de
Gestão de Emergência**
☎ 0761-24-8150

Concentração dos Hikiyama (13h45-20h30)

(Iluminação dos Hikiyama, a partir das 18h)

📍 Museu do Hikiyama Miyossa (às 10h) e Cruzamento de Saiku-cho (às 15h)

Performance de Teatro Kabuki Infantil (a partir das 11h30)

- *O Canal Tatsumi, Pedra Angular do Povo* – Ato na Mansão de Inaba Sakon (encenada pelo bairro Nishi-cho)
Horários: 11h30, 15h30 e 18h (aprox. 45 minutos de duração)

- *Kanjincho*
(encenada por um coletivo de 8 bairros)
Horários: 16h30, 20h (aprox. 50 minutos de duração)

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8195

**市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura**

O Certificado *Shotoku Kazei Shoumeisho*, comprovante de renda e tributação 2024 (referente a renda obtida em 2023), poderá ser emitido a partir de 10 de junho.

Entretanto, aqueles que têm imposto residencial deduzido do seu salário, poderão emití-lo a partir de 13 de maio.

Referente à emissão em lojas de conveniência, para todos os casos, poderá ser realizada a partir de 10 de junho.

Divisão de Adm. Fiscal
☎ 0761-24-8029



**こまつ曳山交流館みよっさ
Museu do Hikiyama de Komatsu - Miyossa**

Caso você tenha mais interesse em conhecer a história dos Hikiyama ou vivenciar o teatro Kabuki, o Museu do Hikiyama - Miyossa é onde você precisa ir. Lá são oferecidas várias experiências como oficinas de maquiagem e caracterização kabuki, instrumentos musicais tradicionais japoneses utilizados no teatro, além de oficinas de chá japonês.

Na galeria, também estão expostos permanentemente dois exemplares de carros *hikiyama*, alegorias utilizadas no Festival Otabi, provenientes de dois bairros, e a cada ano eles são substituídos em rodízio, de um total de oito exemplares.

📍 **Museu do Hikiyama de Komatsu - Miyossa ☎ 0761-23-3413**
72-3 Yokaichi-machi 923-0925 (Aberto todos os dias, das 10h às 17h)



いい街こまつプレミアム 2024

Cupons de Desconto Ii Machi Komatsu Premium 2024



A Prefeitura de Komatsu, a fim promover o comércio local em vista do início das atividades do shinkansen, e apoiar a vida dos cidadãos afetada pelo aumento de preço da tarifa de energia e custo de vida em geral, está vendendo os Cupons de Desconto de Komatsu (Ii Machi Komatsu Premium) que podem ser usados em lojas cadastradas (varejo, restaurantes, etc.) na cidade de Komatsu.

Este mês, aos chefes de família que em 1º de abril de 2024 tinham endereço registrado em Komatsu, foram enviados guias para aquisição dos cupons. 1 bloco com 14 cupons de 1 mil ienes custa 10 mil ienes. Cada cupom equivale a 1000 ienes em compras, e cada família poderá adquirir até 2 blocos durante o período da campanha.

Os cupons poderão ser adquiridos a partir do próximo dia 20, e poderão ser utilizados até 30/09/2024.

Confira mais detalhes sobre a campanha, incluindo lista de lojas participantes e pontos de venda, acessando a página da **Prefeitura de Komatsu > Português > Eventos e Campanhas**. Antes de adquirir os cupons, leia atentamente o regulamento da campanha e evite transtornos.

Central de Atendimento dos Cupons de Desconto ☎ 0761-24-8075

産後サポートを拡充!こまつファミサポ

Family Support Center de Komatsu: expansão da assistência pós-parto



O serviço de apoio a tarefas domésticas e cuidados infantis para mães imediatamente após o parto (por exemplo, preparação de refeições, limpeza, ajuda com o banho etc.) foi ampliado para incluir mães entre dois e seis meses após o parto.

A assistência é um serviço pago de baixo custo realizado por membros colaboradores do Family Support Center de Komatsu. Está disponível de segunda a sexta, das 9h às 17h, exceto feriados, e custa 1200 ienes por períodos de até 2 horas a cada utilização.

A depender da situação econômica de cada família, como por exemplo famílias isentas do imposto residencial, pode ser concedida isenção da taxa de utilização, mediante análise e aprovação do benefício. Consulte informações sobre cadastramento e utilização através do telefone ou do código QR a seguir:



Family Support Center ☎ 0761-58-1212

第30回全国花のまちづくり 小松大会

30º Encontro Nacional de Floricultura Urbana em Komatsu

Flores, antiguidades e boa comida!

Com a participação de 30 lojas e restaurantes apresentando um conceito que incorpora flores à vida cotidiana, o evento também contará com oficinas e espaços para as crianças brincarem, permitindo que as famílias se divirtam em um ambiente descontraído.

Quando: 25 e 26 de maio, das 10h às 17h.

Onde: nas proximidades da Estação de Komatsu.

Divisão de Parques e Vegetação ☎ 0761-44-8102



GODIVA Café - Chocolate Drink Bar

Celebrando os 50 anos de irmandade entre Komatsu e Vilvoorde, Bélgica, durante o evento, os visitantes também terão a chance de saborear bebidas a base de chocolate que estarão à venda por tempo limitado durante o evento.

Quando: de 24 a 26 de maio, 10h às 16h (12h às 17h no dia 24)

Onde: Estação de Komatsu (saída leste)

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076





**歌舞伎
Kabuki**

O Kabuki é um gênero teatral japonês tradicional muito reconhecido pela sua maquiagem característica e performance realizada apenas por homens encenando tanto os papéis masculinos e femininos.

Os caracteres para a palavra Kabuki, “歌舞伎” significam respectivamente: canto, dança e técnica, representando os principais pilares deste gênero.

Atualmente, atores de teatro Kabuki mais famosos tem o reconhecimento nacional, não apenas atuando nos palcos dos teatros, mas também em novelas e nas telas de cinemas.

Se você ainda não viu uma apresentação de Kabuki, aproveite para ver em maio durante o Festival Otabi.

歌 【うた(uta), カ(ka)】

歌う (utau) Cantar

舞 【ま・う(ma・u), ブ(bu)】

舞台 (butai) Palco, teatro

伎 【わざ(waza), キ(ki)】

伎 (waza) Técnica

鶏肉とキノコのガーリックソテー

Frango e cogumelos salteados com alho

Apesar de estar disponível durante todas as estações por todo o Japão, o alho colhido durante o mês de maio tem um sabor mais refrescante e mais suculento, e é chamado de “shin-ninniku”.

A receita deste mês traz uma proposta de prato principal simples para o dia a dia, que pode ser facilmente servido acompanhado por arroz branco e uma salada de alface e tomate, para trazer um pouco de alívio para os dias cada vez mais quentes.



Ingredientes (2 porções)

Peito de frango em cubos.....	200g
Alho.....	1 dente
Manteiga.....	5 g
Shitake.....	70 g
Shimeji.....	100 g
Eringi.....	90 g
Sal.....	3 g
Pimenta.....	a gosto
Shoyu.....	1 colher sopa
Salsa.....	3 g

Modo de preparo:

1. Aqueça uma frigideira em fogo alto e acrescente a manteiga, e em seguida, o frango e o alho picado. Salteie até o frango ficar dourado.
2. Após saltear o frango por aproximadamente 7 minutos, diminua a temperatura, acrescente os cogumelos, o sal, a pimenta e o shoyu.
3. Continue salteando até os cogumelos ficarem todos envoltos no molho.
4. Transfira para uma tigela pra servir e polvilhe a salsa picada.

Dica: sirva com arroz branco e salada de sua preferência.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças
10:00 - 12:00

📍 KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos
9:40 - 11:40

📍 Komatsu Sun Abilities
¥1.500 ienes/mês

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA
¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

📍 Komatsu Sun Abilities
¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Telefones Úteis

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu
Intérprete de língua portuguesa disponível de segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.
 Intérprete via videoconferência em 15 idiomas, disponível de segunda a sexta, das 8h30 às 18h*.
Atenção: para procedimentos que demandam longo tempo, faça reserva sempre que possível.
Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Na Associação Internacional de Komatsu (KIA)
Intérprete presencial e via videoconferência disponível de segunda a sexta, das 9h às 18h.
Atenção: sempre que possível verifique a disponibilidade dos intérpretes via telefone antes de dirigir-se para atendimento.
Apoio para o Dia a Dia (KIA) ☎ 0761-21-2226

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
 (torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.
Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do telefone ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
 🌐 www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Prefeitura de Komatsu
 (em português)
 0761-24-8369

IFIE
 076-262-5932

Imigração Kanazawa
 0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
 052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
 03-3404-5211

Hospital Municipal
 0761-22-7111

Sukoyaka Center
 0761-21-8118

Plantões de Dentista
 0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
 110

Departamento de Polícia de Komatsu
 0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
 119

Ecology Park
 0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.exploreakomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	Dias 1, 8, 15 e 22 (qua.), 13h a 15h30.
Registros	Dia 10 (sex.), 13h a 15h.
Notário (judicial)	Dia 17 (sex.), 13h a 16h.
Acidentes de trânsito	Não haverá atendimento este mês.
Cotidiano/Problemas	Dias 2, 9 e 23 (qui.), 13h a 15h.
Escrivão	Não haverá atendimento este mês;
Notário (extrajudicial)	Dia 21 (ter.), 13h a 14h30.
Trabalhista	Não haverá atendimento este mês.
Consumidor	Segunda a sexta, 9h a 17h.
Violência Doméstica	Segunda a sexta, 9h a 17h.

Orientação jurídica gratuita

Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE)

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
 Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.
 End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou e-mail. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 ✉ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 6, 13, 20 e 27, segundas-feiras
 Horário: das 9h às 12h

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.
 ID da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: 🌐 <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>

Não há atendimento de forma presencial.

Observações: as consultas são realizadas em salas individuais da prefeitura. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2024: abril/2024 a março/2025	Abr.	Maí. 31/05	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/toketeizei) ✓	1			2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (kejidoushazai) ✓	1											
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken)				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken)				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓	Ref. Maí. Abr.		Ref. Maí Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
 Komatsu city bosai app

iPhone

Android

KABUKUKY x POMPOMPURIN

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

[olakomatsu](https://www.instagram.com/olakomatsu)

96 270 15
 Publicações Seguidores Seguidor

Olá Komatsu
 Divulgação em português da Prefeitura de Komatsu
 小松市ポルトガル語広報課 "Olá Komatsu"
 Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
 Komatamachi, 91, Komatsu, Ishikawa
 We translate
 🌐 www.city.komatsu.lg.jp/pt/olakomatsu



Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
 Envie um e-mail para komatsucir@city.komatsu.lg.jp